



وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

اتفاقية مشاركة في فهرس الامارات الوطني للمكتبات

Sharing agreement in the Emirates National Index for Libraries



وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

اتفاقية مشاركة في فهرس الإمارات الوطني للمكتبات

Sharing agreement in the Emirates National Index for Libraries

Based on the desire of the Ministry of Culture, Youth and Community Development, entitled Abu Dhabi POB (17) - and hereinafter referred to as (First Party) - the participation of all libraries of the United Arab Emirates in the "Index of Emirates National Libraries," a collaborative project of national seeks to create a collaborative environment among all libraries in the country to expand the base of knowledge to take advantage of the treasures of participating libraries and call it later (The project).

This project aims to promote the concept and mechanisms of integration and cooperation among libraries and information centers in the state and enable all participating libraries and community groups from access to knowledge distinct channels of innovative, effective and appropriate, in addition to contributing to the development of efficient procedures and ensure the quality of the outputs of these libraries and support for optimum utilization of resources Finance to raise the level of cultural awareness and promote a culture of reading the state to achieve the government's strategy.

At the invitation of the Ministry and the desire gentlemen..... Entitled - referred him / her later (the second party) - to participate in the project, the parties have agreed to comply with all terms and conditions contained in the references(a, b) this Convention, which are considered part integral part.

انطلاقاً من رغبة وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع وعنوانها أبوظبي ص ب (17) - ويشار إليها فيما بعد (بالطرف الأول)- في مشاركة كافة مكتبات دولة الإمارات العربية المتحدة في **"فهرس الإمارات الوطني للمكتبات"** وهو مشروع تعاوني وطني يسعى لإيجاد بيئة تعاونية بين كافة المكتبات بالدولة لتوسيع قاعدة الاستفادة من كنوز المعرفة بالمكتبات المشاركة والذي يطلق عليه فيما بعد

(بالمشروع).

يهدف هذا المشروع إلى تعزيز مفهوم وآليات التكامل والتعاون فيما بين المكتبات ومراكز المعلومات في الدولة وتمكين كافة المكتبات المشاركة وفئات المجتمع من الحصول على خدمات معرفية متميزة عبر قنوات مبتكرة وفعاله وملاءمة، بالإضافة إلى المساهمة في تطوير كفاءة الإجراءات وضمان جودة مخرجات هذه المكتبات ودعم الاستغلال الأمثل لمواردها المالية لرفع مستوى الوعي الثقافي وتعزيز ثقافة القراءة بالدولة تحقيقاً لاستراتيجية الحكومة.

وبناءً على دعوة الوزارة ورغبة

السادة.....وعنوانها.....

- ويشار إليه / إليها فيما بعد (بالطرف الثاني)- في المشاركة في

المشروع، فقد اتفق الطرفان على الالتزام بكافة الشروط والأحكام الواردة بالمحلقين (أ ، ب) بهذه الاتفاقية ،والذين يعتبران جزءاً لا يتجزأ منها.

الطرف الثاني (second part)

السادة:.....Gentlemen:

التوقيع:.....Signature:

التاريخ:.....Date:

الطرف الأول (First part)

وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

التوقيع:.....Signature:

التاريخ:.....Date:



وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

اتفاقية مشاركة في فهرس الإمارات الوطني للمكتبات
Sharing agreement in the Emirates National Index for Libraries

ملحق (أ) الممثلون

أولاً: الممثلين الإداريين:

S	Statement	الطرف الثاني (second part)	الطرف الأول (First part)	البيان	م
1	Name			الاسم	1
2	Capacity			الصفة	2
3	Address			العنوان	3
4	Phone No.			الهاتف	4
5	Fax			الفاكس	5
6	E-mail			البريد الإلكتروني	6

ثانياً: الممثلين الفنيين:

S	Statement	الطرف الثاني (second part)	الطرف الأول (First part)	البيان	م
1	Name			الاسم	1
2	Capacity			الصفة	2
3	Address			العنوان	3
4	Phone No.			الهاتف	4



وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

5	Fax			الفاكس	5
6	E-mail			البريد الإلكتروني	6

اتفاقية مشاركة في فهرس الإمارات الوطني للمكتبات

Sharing agreement in the Emirates National Index for Libraries

الملحق (ب) الأحكام والشروط

Section (B) Terms and conditions



وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

1.(Participation)

The parties agreed to support and strengthen the role of them in the project through cooperation and coordination between them in all that is needed to support the development of the project and involved in providing initiatives and ideas all possible means and mutual benefit to achieve the objectives of the project ,and under this agreement allows the first party to the second party as of the date linking database libraries to the project to see what have all the libraries participating in the project through the website.

2. (Advertising and promotion)

The first party to announce the participation of the second party in the project through the development of its logo and profile or link letter with him in the project's website, and either party may use the logos or trademarks of the other party is the subject of this Convention only after written consent to do so.

3. (Representatives)

Representing parties representatives administrators and technicians specified in Appendix A, in order to interact and leadership, direction and coordination of the technical issues of the project, and in the case of changing any one of the representatives of the parties shall be notified of the other party in writing alternative and determine a way to contact him.



4. (Rights)

With the exception of what has been agreed under the agreement signed between the two parties remain all rights and privileges relating to the contents and data provided by the second party co-exclusive right to him does not

1. (المشاركة)

اتفق الطرفان على دعم وتعزيز الدور المنوط بهما في المشروع من خلال التعاون والتنسيق بينهما في كل ما يلزم لدعم وتطوير المشروع والمشاركة في تقديم المبادرات والأفكار بجميع الوسائل الممكنة والاستفادة المتبادلة لتحقيق أهداف المشروع، وبموجب هذه الاتفاقية يتيح الطرف الأول للطرف الثاني اعتباراً من تاريخ ربط قاعدة بيانات مكتبته بالمشروع الاطلاع على ما تقتنيه كافة المكتبات المشاركة في المشروع من خلال الموقع الإلكتروني.

2. (الإعلان والدعاية)

يقوم الطرف الأول بالإعلان عن مشاركة الطرف الثاني في المشروع من خلال وضع شعاره ونبذة أو رابط إلكتروني عنه في الموقع الإلكتروني للمشروع، ولا يجوز لأي من الطرفين استخدام الشعارات أو العلامات التجارية للطرف الآخر في غير موضوع هذه الاتفاقية إلا بعد موافقته الخطية على ذلك.

3. (الممثلين)

يمثل الطرفان بالممثلين الإداريين والفنيين المحددين في الملحق (أ) وذلك من أجل التفاعل والقيادة والتوجيه والتنسيق في المسائل الفنية الخاصة بالمشروع، وفي حالة تغيير أي أحد من ممثلي الطرفين يتم إخطار الطرف الآخر كتابةً بالبديل وتحديد وسيلة الاتصال به.

4. (الحقوق)

فيما عدا ما تم الاتفاق عليه بموجب هذا الاتفاق الموقع بين الطرفين تظل كل الحقوق والامتيازات المتعلقة بالمحتويات



وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
Ministry of Culture, Youth & Community Development

consider copying digital data available for the project from the second party participant is subject to intellectual property rights, as agreed between the parties in this the agreement, all rights and privileges available to the project will remain with the first party, which will have the sole right and authority of the final decision on the availability and management and maintenance of content and data in the project on the World Wide Web (Internet).

5 . (General Provisions)

1.5 . This agreement does not contain any commitment to establish any kind of partnership deal or partnership or agency relationship between the parties or any relationship between them entail any obligations other than what was agreed upon specifically in this Agreement .

2.5. Neither of the parties waive any term or condition of the terms or do any shortening may affect the rights of any of them or something like that .

3.5. This Agreement shall enter into force with effect from the date of signing by the parties and may not be modified except by mutual agreement .

4.5 . This Agreement shall remain in force unless one party notifies the other party in writing its intention to terminate it at least two months before the date specified for termination .

5.5 . Be an amicable settlement between the parties of any disagreements arise concerning the implementation and interpretation of the provisions of this Convention.

والبيانات التي قدمها الطرف الثاني المشارك حقاً خالصاً له ولا تعتبر النسخ الرقمي للبيانات المتاحة للمشروع من الطرف الثاني المشارك خاضعة لحقوق الملكية الفكرية وكما هو متفق عليه بين الطرفين في هذا الاتفاق فإن كافة الحقوق والامتيازات المتوفرة للمشروع سوف تظل مع الطرف الأول الذي سيكون له وحده الحق وسلطة القرار النهائي في إتاحة وإدارة وصيانة المحتويات والبيانات في المشروع على الشبكة العنكبوتية العالمية (الانترنت).

5. (احكام عامة)

5.1 . لا يحتوى هذا الاتفاق على أي التزام ينشئ أي

نوع من الشراكة أو شراكة التعامل أو علاقة وكالة بين الطرفين أو أي علاقة بينهما يترتب عليها أي التزامات ما عدا ما تم الاتفاق عليه تحديداً في هذه الاتفاقية.

5.2 . لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن أي بند أو شرط من شروطها أو القيام بأي تقصير قد يؤثر على حقوق أي منهما أو ما شابه ذلك .

5.3 . يبدأ سريان هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ توقيع الطرفين عليها ولا يجوز تعديلها إلا باتفاقهما.

5.4 . تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول ما لم يقوم أحد طرفيها بإخطار الطرف الآخر كتابة برغبته في إنهائها وذلك قبل شهرين على الأقل من التاريخ المحدد للإنتهاء.

5.5 . تتم التسوية الودية بين الطرفين لأي خلافات تنشأ بشأن تنفيذ وتفسير أحكام هذه الاتفاقية